



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DU JOUR DE PÂQUES

LUCERNAIRE

Joy - eu - se lu - miè - re de la sain - te
gloi - re du Pè - re cé - leste im - mor - tel, saint et bien - heu - reux Jé - sus - Christ !

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !

Que ma pri - è - re de - vant toi s'é - lè - ve com - me l'en - cens, et mes mains pour l'of - fran - de du soir.

HYMNE

1. Ad régias Agni dâpes,
Stólis amícti cándidis,
Post tránsitum máris Rúbri,
Chrístó canámus Príncipi.

Au festin royal de l'Agneau, revêtus de nos habits blancs, sortis des eaux de la mer Rouge, acclamons le Christ, notre Roi !

3. Ut sis perénne méntibus
Paschále Jésu gáudium,
A mórté díra críminum
Vítæ renátos líbera.

O Jésus, pour être à jamais la joie pascale de nos âmes, sauve de la mort affreuse du péché ceux que tu as fait renaître à la vie.

2. Jam Páscha nóstrum Chrístus est,
Paschális ídem víctima:
Et púra púris méntibus
Sinceritátis ázyma.

Notre Pâque, c'est le Christ. C'est lui, la victime pascale ; il est, pour les âmes pures, le pain azyme de pureté.

4. Déo Pátri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna saécula. Amen.

Gloire à Dieu, le Père éternel, au Fils ressuscité des morts, à l'Esprit-Saint consolateur, pour les siècles des siècles. Amen.

PSAUME 109

A - près le sab - bat, Ma - ric de Mag - da - la et l'au - tre Ma - ric al -
lè - rent vi - si - ter le tom - beau de Jé - sus, al - lé - lu - ia !

Oracle du Seigneur à mon Seigneur : "Siège à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône."

**De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
"Domine jusqu'au cœur de l'ennemi."**

Le jour où paraît ta puissance,
tu es prince, éblouissant de sainteté :

**"Comme la rosée qui naît de l'aurore,
je t'ai engendré."**

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

"Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek."

**A ta droite se tient le Seigneur :
il brise les rois au jour de sa colère.**

Au torrent il s'abreuve en chemin,
c'est pourquoi il redresse la tête.

**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Après le sabbat ...



Quand Israël sortit d'Égypte,
et Jacob, de chez un peuple étranger,
Juda fut pour Dieu un sanctuaire,
Israël devint son domaine.
La mer voit et s'enfuit,
le Jourdain retourne en arrière.
Comme des béliers, bondissent les montagnes,
et les collines comme des agneaux.
Qu'as-tu, mer, à t'enfuir,
Jourdain, à retourner en arrière ?

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers,
collines, comme des agneaux ?
Tremble, terre, devant le Maître,
devant la face du Dieu de Jacob,
lui qui change le rocher en source
et la pierre en fontaine !
Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.

CANTIQUE DE L'APOCALYPSE (Ap. 19)



Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, **Alléluia !**
Ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. **Alléluia, Alléluia !**
Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, **Alléluia !**
Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. **Alléluia, Alléluia !**
Il règne, le Seigneur, notre Dieu tout-puissant, **Alléluia !**
Exultons, crions de joie, et rendons-lui la gloire ! **Alléluia, Alléluia !**
Car elles sont venues, les noces de l'Agneau, **Alléluia !**
Et pour lui son épouse a revêtu sa parure.
Alléluia, Alléluia ! Gloire et puissance à notre Dieu...

MAGNIFICAT du Ton Royal

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ,
ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
et sánctum nómen éjus.
Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.
Fécit poténtiam in bráchio súo :
dispérsit supérbos ménte córdis súi.
Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ suæ.
Sicut locútus est ad pátres nóstros,
Abraham et sémini éjus in saécula.
Glória Pátri et Fílio, et Spíritui Sáncto,
Sicut érat in princípío, et nunc, et sémper,
et in saécula sæculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur,
Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ;
désormais tous les âges me diront bienheureuse
Le Puissant fit pour moi des merveilles :
Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Déployant la force de son bras,
il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
Maintenant et à jamais,
dans les siècles des siècles. Amen.*